

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uwolnił zaś im z powodu rozruchu i morderstwa który był wrzucony do strażnicy którego prosili zaś Jezusa wydał woli ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwolnił tego, który był wtrącony do więzienia za rozruchy i morderstwo i o którego prosili, a Jezusa zdał na ich wolę. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uwolnił zaś (tego) z powodu rozruchu i morderstwa rzuconego do strażnicy, którego żądali, zaś Jezusa wydał woli ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uwolnił zaś im z powodu rozruchu i morderstwa który był wrzucony do strażnicy którego prosili zaś Jezusa wydał woli ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwolnił tego, który był w więzieniu za rozruchy i morderstwo — tego, o którego prosili — a z Jezusem postąpił według ich woli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I uwolnił im <i>tego</i> , o którego prosili, a który został wtrącony do więzienia za rozruch i zabójstwo. Jezusa zaś zdał na ich wolę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wypuścił im onego, który był dla rozruchu i mężobójstwa wsadzony do więzienia, o którego prosili; ale Jezusa podał na wolę ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wypuścił im onego, który był dla mężobójstwa i rozruchu wrzucon do więzienia, o którego prosili, a Jezusa podał na wolą ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uwolnił im tego, którego się domagali, a który za bunt i zabójstwo był wtrącony do więzienia; Jezusa zaś zdał na ich wolę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kazał wypuścić tego, którego oni zażądali, a który został wtrącony do więzienia za rozruch i zabójstwo, Jezusa zaś zdał na ich wolę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I uwolnił tego, którego się domagali, a który został wtrącony do więzienia za rozruchy i zabójstwo. Jezusa natomiast wydał zgodnie z ich wolą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uwolnił tego, którego się domagali, a który za zamieszki i zabójstwo został wtrącony do więzienia, Jezusa zaś wydał zgodnie z ich wolą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wypuścił im tego, którego się domagali, choć za rozruchy i morderstwo wtrącony był do więzienia, a Jezusa oddał ich woli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zwolnił tego, który siedział w więzieniu za rozruchy i zabójstwo, a którego oni się domagali, Jezusa natomiast wydał na pastwę tłumu.

¹⁾ <x>500 19:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stosownie do ich prośby zwolnił uwięzionego za rozruchy i zabójstwo, a Jezusa skazał na śmierć - jak tego chcieli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	відпустив того, за якого вони просили, - що за бунт і вбивство був посаджений до в'язниці. Ісуса ж видав на їхню волю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rozwiązawszy uwolnił zaś tego przez buntownicze powstanie i morderstwo rzuconego do strażnicy, którego prosili dla siebie, zaś Iesusa przekazał tej woli ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wypuścił im tego, o którego prosili, wsadzonego do więzienia z powodu zwady i morderstwa. Zaś Jezusa poddał ich woli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wypuścił człowieka, którego wtrącono do więzienia za powstanie i morderstwo, tego, o którego prosili; a Jeszucę wydał na ich łaskę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowieka, którego wtrącono do więzienia za rebelię oraz morderstwo i którego żądali, zwolnił, a Jezusa zdał na ich wolę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wypuścił z więzienia Barabasa, skazanego za wywołanie rozruchów i morderstwo, a Jezusa oddał w ich ręce.